

LIONBRIDGE



라이온브리지의 개인정보 보호 및 보안 가이드



로컬라이제이션에서의 개인정보 보호 및 보안

라이온브리지는 어떤 상황에서도 데이터 보안 유지를 가장 중요하게 여깁니다. 당사의 개인정보 보호 및 보안 프로그램은 고객으로부터 받은 모든 데이터를 보호하고 현지 준수 요건을 모두 충족하도록 보장합니다. 고객의 신뢰를 유지하기 위한 노력의 일환으로 라이온브리지는 언어 서비스 제공업체(LSP) 최초로 ISO 27001 및 27701 인증을 획득했습니다.

라이온브리지의 개인정보 보호 및 보안 규약이 특별한 이유가 궁금하세요?
이 전자책에서 자세히 알아보세요.

라이온브리지의 개인정보 보호정책

라이온브리지는 일반적으로 서비스 계약 및 관련 작업 명세서 또는 이와 유사한 표준 문서에 따라 번역과 로컬라이제이션, 실시간 통역 및 제품 테스트 등 폭넓은 서비스를 제공합니다.

라이온브리지의 서비스에서는 개인 데이터 처리를 요구하거나 필요로 하는 경우가 거의 없습니다. 라이온브리지는 서비스를 수행하는 데 필요한 비즈니스 연락처 정보 이외의 어떠한 개인 데이터의 전송도 금할 것을 고객에게 권합니다.

즉, 라이온브리지는 전 세계에서 운영되는 서비스 제공업체로서 개인정보 보호 및 데이터 보호 의무가 당사에 있음을 당연히 인정하고 고객으로부터 수신된 모든 데이터를 보호하기 위해 합리적인 규정 준수 프로그램을 유지하고 있습니다.

당사의 프로그램은 유럽의 일반 개인정보 보호법(GDPR)에 따라 구축되었으며 약정을 전달하기 위해 일반적으로 GDPR에서 정의된 용어를 포함한 프레임워크를 사용합니다.

라이온브리지 트러스트팀

라이온브리지는 라이온브리지의 디지털 환경과 물리적 환경을 보호하는 데 중점을 두고 당사의 최고 트러스트 책임자가 이끄는 보안 및 개인정보 보호 전담팀을 운영하고 있습니다. 라이온브리지는 고객을 대신하여 정보를 처리하는 능력을 핵심 역량으로 삼고 정보 중심 세계에서 보안과 개인정보 보호 및 준수를 토대로 신뢰를 쌓고 있습니다. 우리의 임무는 고객의 신뢰를 얻고 유지하는 것입니다.

일부 지역에서는 비즈니스에 더 엄격한 개인정보 보호 및 규정 준수 요건을 부과하고 있습니다. 이러한 다양한 표준을 충족하기 위해 라이온브리지는 아일랜드 본사의 데이터 보호 담당자가 이끄는 글로벌 개인정보 보호 프로그램을 마련했습니다. 이 프로그램을 통해 라이온브리지는 당사가 서비스를 제공하는 모든 지역에서 규제에 대한 책무를 이행할 수 있습니다.

데이터 처리자 역할의 라이온브리지

라이온브리지는 고객에게 서비스를 제공하는 동안 데이터 처리자로서 역할을 합니다. 즉, 고객의 정보는 라이온브리지와 고객 간에 합의된 특정 목적에 한해 오직 고객(데이터 감독관)의 지시에 따라서만 처리됩니다.

다른 목적을 위해 데이터를 추가로 처리하지 않으며, 라이온브리지는 어떠한 경우에도 정보를 팔지 않습니다.

라이온브리지의 데이터 저장 위치

당사의 온라인 서비스 제공 플랫폼인 Freeway를 사용하는 서비스의 경우에는 주로 미국 매사추세츠주와 뉴욕주에 위치한 라이온브리지 Equinix 데이터 센터에서 데이터를 호스팅합니다. 본 데이터 센터는 자체 인증을 비롯해 NIST 800-53/FISMA, SOC 1 Type II, PCI-DSS, SOC 2 Type II, ISO 27001 등의 인증 및 독립 평가를 거칩니다. 당사의 옴니채널 온라인 번역 및 통역 도구인 GeoFluent를 활용하는 서비스는 Microsoft의 Azure Cloud에서 처리됩니다. GeoFluent는 라이온브리지 데이터 센터에 데이터를 전송할 필요 없이 Microsoft Cloud에서 완벽하게 구현 및 작동합니다. 일부 서비스의 경우에는 스위스에서 지역적으로 데이터를 처리 및 저장합니다.

라이온브리지가 EU에서 제3국으로 데이터를 전송하는 방법

라이온브리지 서비스에서는 개인 데이터 처리를 요구하거나 필요로 하는 일이 거의 없습니다. 라이온브리지는 '적절한 안전 조치를 동반한 전송'에 대한 요건을 포함해 EU GDPR을 준수합니다. 라이온브리지는 유럽연합에서 제3국(예: 미국)으로 개인 데이터를 전송하는 것과 관련하여 GDPR 제46조 제2항(c)에 따라 제3국으로 정보를 전송하기 위한 합법적인 근거로 EU 표준 계약 조항(프로세서)을 채택했습니다.

라이온브리지의 PIPL 준수 여부

PIPL이란 무엇인가?

중국 개인정보 보호법(PIPL)은 중국에서 새로 제정된 데이터 보호 정책입니다. 유럽의 GDPR과 마찬가지로 PIPL도 개인정보 보호를 목적으로 하며 중국에서 개인 식별 가능 정보(PII)를 취급하는 모든 단체나 개인에게 적용됩니다.

PIPL은 또한 기업이 의도적으로 또는 의도하지 않게 제3자에게 정보를 공개하는 것에 대한 책임을 기업에 묻습니다. 라이온브리지는 PIPL에 대응하고 PIPL을 준수하며 귀사의 로컬라이제이션을 지원할 수 있습니다.

PIPL은 다음과 같은 상황에서 중국 내 인물의 개인 정보 처리 및 중국 내 인물의 개인 정보 처리를 위해 중국 외에서 수행되는 활동에 적용됩니다.

- 중국 내 사람들에게 제품 또는 서비스를 제공하는 것이 목적인 경우
- 중국 내 사람들의 활동을 분석하고 평가하는 것이 목적인 경우
- 그 밖의 법령 및 행정 규제에 의해 규정된 상황

PIPL에 따른 개인 정보의 정의 및 처리 방식

PIPL에 따르면 개인 정보는 익명으로 처리된 정보 및 금융계좌를 포함하여 전자적 또는 기타 방법으로 기록된 신원이 확인되거나 신원 확인이 가능한 자연인과 관련된 여러 유형의 정보를 지칭합니다. 개인 정보 처리에는 개인 정보의 수집, 저장, 사용, 처리, 전송, 게시 및 삭제가 포함됩니다.

라이온브리지의 PIPL 준수 방식

PIPL과 EU GDPR, 브라질 LGPD의 한 가지 주요 차이점은 PIPL은 EU GDPR과 브라질 LGPD와 달리 정당한 이해관계에 의거한 개인 정보 처리를 허용하지 않는다는 것입니다.

라이온브리지는 고객에게 서비스를 제공할 때 일차적으로 '위탁 당사자'의 역할을 합니다. 즉, 고객의 정보는 라이온브리지와 고객 간에 합의된 특정 목적에 한해 오직 고객(개인 정보 처리 주체)의 지시에 따라서만 처리됩니다.

라이온브리지는 계약 이행에 대한 동의와 요구에 따라 서비스 수행에 필요한 비즈니스 연락처 정보를 처리합니다. 라이온브리지는 공개적으로 액세스할 수 없는 기술을 사용하여 서비스를 제공합니다. 이러한 도구에 액세스하려면 등록이 필요하며, 등록은 라이온브리지에서 검토 및 승인을 거칩니다.

이는 정당한 사유가 있고 라이온브리지의 이용약관에 동의했거나 라이온브리지와 업무 계약을 체결한 개인만 해당 도구에 액세스할 수 있음을 의미합니다. 당사는 서비스 계약서에 분명히 명시된 목적에 한해 고객에게 서비스를 제공하는 데 필요한 정보만을 처리합니다.

아울러, 당사는 ISO 27001:2013 및 ISO 27701:2019에 따라 이러한 국제 표준에 약속된 모든 해당 보안 및 개인정보 보호 설정을 포함하는 기술적, 조직적 조치를 시행했습니다.

라이온브리지는 국경 간 데이터 전송과 관련해 중국 사이버 공간 관리국이 부가하는 추가 요건과 그 밖의 주제에 대한 추가 지침을 평가 및 시행합니다.

라이온브리지의 LGPD 준수

2021년 8월, 브라질 일반 데이터 보호법 또는 LGPD(Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais)가 시행되었습니다.

라이온브리지는 LGPD의 준수를 보장하기 위해 브라질에서 개인정보 보호를 담당하는 데이터 보호 책임자를 임명하는 등 기술, 조직, 보안 등의 통제 조치를 시행했습니다.



라이온브리지가 특별한 이유

언어 서비스 제공업체 최초로 ISO 27701:2019 인증을 받은 것에서도 확인할 수 있듯이 라이온브리지는 고객 데이터의 보호에 깊이 헌신하고 있습니다. 당사는 기존의 ISO 27001:2013 인증을 넘어, 개인 데이터의 저장만이 아니라 회사의 전체 데이터 주기를 인증하는 ISO 27701:2019 준수를 달성하고자 했습니다.

라이온브리지는 선도적인 번역회사로서 매일 고객 데이터와 지적 재산권을 처리하고 있습니다. 이때 고객이 당사의 정보 처리를 신뢰할 수 있도록 보장하기 위해 라이온브리지는 데이터 보안에서의 관행을 넘어서고자 계속 노력하고 있습니다.

라이온브리지의 데이터 주권 보장 방법

라이온브리지는 일부 법률 및 규정(예: 액세스, 수정, 삭제, 이동성, 처리 제한)에 의해 부여된 데이터 주권을 보장하기 위한 여러 정책과 프로세스를 갖추고 있습니다.

라이온브리지의 개인정보 관련 사고 대처 방법

라이온브리지는 개인정보 보호 및 보안 관련 사고를 관리하기 위한 수많은 규약을 도입하고 있습니다. 이러한 규약 중 하나로 시스템 및 데이터 사전 모니터링이 있습니다. 잠재적인 보안 사고나 개인정보 사고가 감지되면 문제를 조사하여 규제 및 고객 요구사항을 기반으로 영향을 받는 고객, 개인, 당국에 합리적인 수준에서 가능한 한 빨리 통지합니다. 라이온브리지는 항상 고객과 협력하여 해당 고객의 구체적인 요구 사항을 실현합니다. 라이온브리지는 고객에 대한 통지를 포함하여 개인정보 보호 및 보안 관련 사고를 관리하기 위한 사고 대응 계획을 마련하고 있습니다.

라이온브리지 직원이 받는 교육

라이온브리지 전직원은 고용 시 그리고 이후 분기별로 보안 및 개인정보 보호 교육을 받습니다. 또한 직원들은 라이온브리지의 내부 보안 및 개인정보 보호정책과 비밀유지협약(NDA)을

읽고 서명합니다. 라이온브리지에서 번역은 계약된 번역사와 프리랜서에 의해 수행됩니다. 전 세계에 퍼져 있는 번역사들은 라이온브리지의 개인정보 보호정책 및 데이터 보호 부록에 동의해야 합니다.

라이온브리지 내부에서의 보안 관리

정보 기술 시스템은 라이온브리지의 가장 핵심적인 부분으로, 이러한 시스템을 만들고 유지하기 위해 인적, 재정적 자원에 상당한 투자를 하고 있습니다. 당사는 이러한 시스템을 내부의 오용과 외부의 위협으로부터 보호하기 위해 심혈을 기울이고 있습니다.

라이온브리지는 고객 콘텐츠 및 데이터에 접근할 수 있는 직원에게 명확한 역할과 책임을 부여하고 있습니다. 사용자 접근은 가장 엄격한 수준에서 구현되며 특정 프로젝트에 참여하는 필수 개인에게만 정보에 대한 접근이 허용됩니다. 모든 액세스(특권 액세스 포함)는 기록되고 보안 팀에서 정기적으로 액세스 권한을 검토합니다.

고객의 데이터 및 콘텐츠는 전송 및 저장 시 암호화됩니다. 라이온브리지는 볼륨 수준에서 AES-256 암호화를 사용하고 브라우저 기반 통신에는 TLS를 사용합니다.

라이온브리지는 고객의 신뢰를 유지하기 위해 보안 및 개인정보 보호 전담팀을 구성하고 고객 데이터 보호를 위한 높은 수준의 규정 준수 프로그램을 고수하고 있습니다. 당사의 전문가들은 귀사가 위치한 지역에 관계없이 귀사의 정보 보안을 보장합니다.

개인정보 보호 및 보안과 관련된 질문은 라이온브리지 트러스트팀 (data-privacy@lionbridge.com)으로 문의해 주세요.

라이온브리지 소개

라이온브리지는 장벽을 허물어 세상을 연결하기 위해 다양한 브랜드와 파트너십을 맺고 있습니다. 라이온브리지는 25년에 걸쳐 350개 이상의 언어로 번역 및 로컬라이제이션 솔루션을 제공하여 고객사가 자사 직원 및 글로벌 고객과의 연결성을 높일 수 있도록 도왔습니다. 라이온브리지는 세계적인 수준의 플랫폼을 기반으로 전 세계의 열정적인 전문가 네트워크를 구축하여 다양한 브랜드와의 파트너십을 통해 문화적으로 풍부한 경험을 제공합니다. 또한 언어학에 대한 꾸준한 열정을 바탕으로 고객의 고객, 즉 최종 사용자와 공감대를 형성할 수 있도록 최상의 인간 지능과 기계 지능을 두루 활용합니다. 본사는 미국 매사추세츠주 월섬에 있으며 23개국에서 솔루션 센터를 운영하고 있습니다.

자세한 내용

[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

LIONBRIDGE

© 2021 Lionbridge. All Rights Reserved.